

بيان معلومات اللقاح

Many Vaccine Information Statements are available in Arabic and other languages. See www.immunize.org/vis

هناك العديد من بيانات معلومات اللقاح باللغة الإسبانية وبلغات أخرى. انظر www.immunize.org/vis

لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي (Tdap)

(التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي)

ما تحتاج إلى معرفته

2 لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي (Tdap)

2

يمكن أن يحمي لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي المراهقين والبالغين من الإصابة بالتيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي. يتم منح جرعة من لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي بشكل روتيني في عمر 11 أو 12 سنة. يجب على الأشخاص الذين لم يتلقوا لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي في ذلك العمر أن يتلقوه في أقرب وقت ممكن.

لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي مهم بشكل خاص للمتخصصين العاملين في مجال الرعاية الصحية الذين يكون لديهم احتكاك مباشر بطفل يقل عمره عن 12 شهرًا.

ينبغي أن تحصل النساء الحوامل على جرعة من لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي خلال كل فترة حمل من أجل حماية الطفل حديث الولادة من السعال الديكي. المواليد الجدد هم أكثر من يتعرضون لخطر المضاعفات الشديدة والمهددة للحياة من السعال الديكي.

ويوفر لقاح آخر، يعرف باسم (Td)، الحماية من التيتانوس والدفتيريا، ولكن ليس من السعال الديكي. ينبغي الحصول على جرعة معززة من لقاح التيتانوس والدفتيريا كل 10 سنوات. يمكن إعطاء لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي كإحدى هذه الجرعات المعززة في حال عدم تلقك للقاح المذكور من قبل. يمكن منح لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي أيضًا بعد الإصابة بجرح أو حرق بالبالغين للحماية من عدوى التيتانوس.

قد يوفر لك الطبيب أو الشخص الذي يعطيك اللقاح المزيد من المعلومات.

يمكن إعطاء لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي في الوقت نفسه تمامًا كبقية اللقاحات الأخرى.

3 يُمنع إعطاء هذا اللقاح لبعض الأشخاص

3

لا ينبغي لأي شخص عانى من حساسية مَهْددة للحياة بعد تلقي جرعة سابقة من لقاح يعالج الدفتيريا أو التيتانوس أو السعال الديكي، أو يعاني من حساسية حادة لأي مكون من مكونات هذا اللقاح أن يتلقى لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي. أخبر الشخص الذي يعطيك اللقاح عن أي حالات حساسية حادة.

لا ينبغي لمن دخل في غيبوبة أو أصيب بنوبات صرع طويلة ومتكررة في غضون 7 أيام من تعاطي جرعة لقاح الدفتيريا والتيتانوس والسعال الديكي في طفولته (سواء أكان من النوع DTP أو DTaP) أو جرعة سابقة من لقاح Tdap أن يتلقى لقاح الدفتيريا والتيتانوس والسعال الديكي (Tdap) إلا في حال تحديد سبب مختلف لهذه المشكلات بخلاف اللقاح. ومع ذلك، يمكنه الحصول على لقاح التيتانوس والدفتيريا (Td). تحدث مع طبيبك في حال كنت:

- تعاني من الصرع أو مشكلة أخرى في الجهاز العصبي،
- عانيت من ألم شديد أو تورم شديد بعد تلقي أي لقاح يعالج الدفتيريا أو التيتانوس أو السعال الديكي،
- عانيت يومًا من حالة تسمى متلازمة جيلان باريه (GBS)،
- لا تشعر بأنك على ما يرام في اليوم المُحدّد لتلقي الحقنة.

1 لماذا تتلقى اللقاح؟

1

يمكن أن يكون التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي من الأمراض شديدة الخطورة. يمكن للقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي حمايتنا من هذه الأمراض. تلقي المرأة الحامل للقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي يمكن أن يوفر الحماية للأطفال حديثي الولادة من مرض السعال الديكي.

التيتانوس (مرض الكزاز) هو مرض نادر الحدوث في الولايات المتحدة اليوم. وهو يسبب شدةً وتيبسًا مؤلمًا في العضلات، ويكون ذلك عادةً في جميع أنحاء الجسم.

ويمكن أن يؤدي إلى شد في عضلات الرأس والعنق، فلا تستطيع فتح فمك، أو البلع، أو التنفس في بعض الأحيان. يقتل التيتانوس حوالي 1 من 10 أشخاص مصابين بالعدوى، وذلك حتى بعد تلقي أفضل رعاية طبية متاحة.

الدفتيريا أيضًا مرض نادر الحدوث في الولايات المتحدة اليوم. يمكن أن يؤدي إلى تكوين غشاء سميك في الجزء الخلفي من الحلق.

- وقد يؤدي إلى مشكلات في التنفس، وسكتة قلبية، وشلل، والوفاة.

يسبب السعال الديكي (الشاهوق) نوبات سعال حادة يمكن أن تؤدي إلى صعوبة في التنفس، وقيء، واضطرابات في النوم.

ويمكن أن تؤدي النوبات أيضًا إلى فقدان الوزن، وسلس البول، وكسور في الأضلاع. يتم إدخال شخصين (2) من كل 100 مراهق و5 أشخاص من كل 100 شخص بالغ يعاني من السعال الديكي إلى المستشفى، أو يعاني من مضاعفات، بما في ذلك الالتهاب الرئوي أو الوفاة.

تتم الإصابة بهذه الأمراض الثلاثة جميعها بسبب البكتيريا. ينتقل كل من الدفتيريا والسعال الديكي من شخص إلى آخر عبر الإفرازات الناجمة عن السعال أو العطس. أما عن جرثومة التيتانوس، فهي تدخل الجسم عن طريق الجروح أو الخدوش أو الإصابات في الجلد.

في الولايات المتحدة، وقبل أن يتم ابتكار اللقاحات، تم الإبلاغ عن حوالي 200000 حالة من حالات الإصابة بالدفتيريا، ومثلها من حالات السعال الديكي، بالإضافة إلى مئات الحالات من الإصابة بالتيتانوس وذلك كل عام. ومنذ بدء التطعيم باللقاحات، انخفضت حالات الإصابة بالتيتانوس والدفتيريا بنسبة 99% تقريبًا، وبنسبة 80% تقريبًا لحالات السعال الديكي.



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

وكما هو الحال مع أي دواء، تكون فرصة حدوث إصابة شديدة أو وفاة نتيجة للقاح بعيدة جداً.

دائماً ما تخضع سلامة اللقاحات للمراقبة. لمزيد من المعلومات، يُرجى زيارة: www.cdc.gov/vaccinesafety

5 ماذا إذا حدثت مشكلة جسيمة؟

عمر يجب أن أبحث؟

• ابحث عن أي أعراض تقلقك، مثل علامات حساسية حادة أو حمى شديدة للغاية أو تغييرات في السلوك.

• يمكن أن تشمل علامات الإصابة بالحساسية الحادة الشرى وتورم الوجه والحنك، والصعوبة في التنفس، وتسارع نبضات القلب، والدوار، والوهن. تبدأ هذه الأعراض بعد بضع دقائق إلى بضع ساعات من تلقي اللقاح.

ما الذي يتعين علي فعله؟

• إذا كنت تعتقد أنها حساسية حادة أو حالة طارئة أخرى لا يمكنها الانتظار، فاتصل على رقم 1-1-9 أو قم بتوصيل الشخص إلى أقرب مستشفى. أو اتصل بطبيبك.

• بعد ذلك، ينبغي تسجيل رد الفعل في نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح (VAERS). يمكن أن يتولى طبيبك مهمة كتابة التقرير، أو أن تفعل ذلك بنفسك عبر موقع VAERS الإلكتروني www.vaers.hhs.gov، أو من خلال الاتصال بالرقم 1-800-822-7967.

لا يقدم نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح (VAERS) نصائح طبية.

6 البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابة من اللقاح

البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابة من اللقاح (VICP) هو برنامج فيدرالي تم إنشاؤه لتعويض الأشخاص الذين ربما قد تعرضوا لإصابات بسبب بعض اللقاحات.

ويستطيع الأشخاص الذين يعتقدون أنهم تعرضوا لإصابة بسبب اللقاح التعرف على البرنامج، وعلى كيفية تقديم دعوى عن طريق الاتصال بالرقم 1-800-338-2382 أو زيارة موقع البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابة من اللقاح (VICP) على العنوان www.hrsa.gov/vaccinecompensation. هناك حد زمني لتقديم دعاوى بالتعويض.

7 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

- اسأل طبيبك عن ذلك. يمكن للطبيب أن يعطيك النشرة الداخلية للقاح أو يقترح أي مصادر أخرى للمعلومات.
- اتصل بدائرة الصحة المحلية أو التابعة لولايتك.
- اتصل بمراكز مراقبة الأمراض والوقاية منها (CDC):
- اتصل بالرقم (1-800-CDC-INFO) (1-800-232-4636) أو
- قم بزيارة موقع CDC الإلكتروني على العنوان www.cdc.gov/vaccines

هناك احتمال لحدوث آثار جانبية مع أي دواء، بما في ذلك اللقاحات. وعادةً ما تكون هذه الآثار الجانبية خفيفة، وتزول وحدها. من المحتمل أيضاً حدوث تفاعلات جسيمة، ولكن ذلك نادر.

ولا يواجه معظم الأشخاص الذين يحصلون على لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي أي مشكلات معه.

المشاكل الخفيفة التي تحدث عقب تناول لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي (لم تؤثر على الأنشطة)

- ألم في موضع تلقي الحقنة (3 أشخاص من كل 4 مراهقين وشخصان من كل 3 من البالغين تقريباً)
- احمرار أو تورم في موضع تلقي الحقنة (شخص واحد من كل 5 أشخاص تقريباً)
- حمى خفيفة مع درجة حرارة تبلغ 38 درجة مئوية (ما يصل إلى شخص واحد تقريباً من كل 25 مراهقاً أو شخص واحد من كل 100 بالغ)
- صداع (3 أو 4 أشخاص من كل 10 أشخاص تقريباً)
- الشعور بالوهن (شخص واحد من كل 3 أو 4 أشخاص تقريباً)
- غثيان وقيء وإسهال وآلم في المعدة (حتى شخص واحد من كل 4 مراهقين وشخص واحد من كل 10 من البالغين)
- قشعريرة، وآلم في المفاصل (شخص واحد من كل 10 أشخاص تقريباً)
- آلام في الجسم (شخص واحد من كل 3 أو 4 أشخاص تقريباً)
- الطفح الجلدي، تضخم العقد الليمفاوية (غير شائع)

مشاكل متوسطة عقب تلقي لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي (أثرت على الأنشطة، ولكن لم تستلزم الحصول على العناية الطبية)

- ألم في موضع تلقي الحقنة (ما يصل إلى شخص واحد من كل 5 أو 6 أشخاص)
- احمرار أو تورم في موضع تلقي الحقنة (حتى شخص واحد من كل 16 مراهقاً وشخص واحد من كل 12 بالغاً)
- حمى بدرجة حرارة أعلى من 38.9 درجة مئوية (شخص واحد من كل 100 مراهق أو شخص واحد من كل 250 بالغاً)
- صداع (شخص واحد من كل 7 أشخاص من البالغين أو شخص واحد من كل 10 من البالغين)
- غثيان وقيء وإسهال وآلم في المعدة (حتى 1 أو 3 من كل 100 شخص)
- تورم كل الذراع الذي أعطيت فيه الحقنة (حتى شخص واحد من كل 500 شخص).

مشاكل حادة بعد تلقي لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي (يتعذر القيام بالأنشطة المعتادة؛ ويستلزم الأمر عناية طبية)

- تورم وآلم شديد ونزيف واحمرار في الذراع الذي أعطيت فيه الحقنة (نادر الحدوث).

المشكلات التي قد تظهر عقب تلقي أي لقاح:

- في بعض الأحيان، يتعرض المرضى لإغماءات بعد الخضوع لإجراء طبي، ويشمل ذلك تناول اللقاح. يمكن للجولوس أو الاستلقاء على الفراش لمدة 15 دقيقة بعد تلقي اللقاح أن يساعد في منع الإغماء والإصابات التي قد يسببها السقوط. أخبر طبيبك إذا كنت تشعر بدوخة، أو بتغيرات في الإبصار، أو بطنين في الأذنين.
- يعاني بعض الأشخاص من ألم حاد في الكتف، وقد يجدون صعوبة في تحريك الذراع الذي تم إعطاؤهم الحقنة فيه. وهذا الأمر نادر الحدوث للغاية.
- يمكن أن يتسبب أي دواء في الإصابة بحساسية حادة. هذه الحساسية الناجمة عن اللقاح تكون نادرة الحدوث للغاية، وتقدر بأقل من 1 في مليون جرعة، وقد تحدث في غضون بضع دقائق إلى بضع ساعات من لحظة التطعيم باللقاح.

Vaccine Information Statement
Tdap Vaccine

2/24/2015

Arabic

Office Use
Only



42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the Immunization Action Coalition